Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty, JAHWE, trwasz na wieki,\* Twój tron – z pokolenia w pokolenie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty, JAHWE, trwasz na wieki, Twój tron — z pokolenia w pokolenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty, JAHWE, trwasz na wieki, twój tron z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty, Panie! trwasz na wieki, a stolica twoja od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, JAHWE, na wieki trwać będziesz, stolica twoja do narodu i narodu! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Ty, o Panie, Ty trwasz na wieki. Twój tron - przez pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Ty, Panie, trwasz na wieki, twój tron z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz Ty, JAHWE, zasiadasz na wieki, Twój tron trwa z pokolenia na pokolenie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Ty, JAHWE, trwasz na wieki! Twój tron z pokolenia na pokolenie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz Ty na wieki trwasz, Jahwe! Tron Twój z pokolenia w pokolenie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж, Господи, на віки поселишся, твій престіл в рід і рід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty, WIEKUISTY, zasiadasz na wieki, Twój tron od pokolenia do pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty zaś, JAHWE, będziesz zasiadał po czas niezmierzony. Tron twój trwa przez pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) <x>230 45:6-7</x>; <x>230 93:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 74:1</x>; <x>230 89:47</x> [↑](#footnote-ref-3)